



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

**PROJEKTLIGJI PËR AUDITORIN E PËRGJITHSHËM DHE ZYRËN KOMBËTARE TË AUDITIMIT
TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS**

**DRAFT LAW ON THE AUDITOR GENERAL AND THE NATIONAL AUDIT OFFICE OF THE
REPUBLIC OF KOSOVO**

**NACRT ZAKON O GENERALNOM REVIZORU I DRŽAVNOJ KANCELARIJI REVIZIJE
REPUBLIKE KOSOVO**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p>LIGJ PËR AUDITORIN E PËRGJITHSHËM DHE ZYRËN KOMBËTARE TË AUDITIMIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është që të rregullojë organizimin, veprimtarinë, dhe kompetencat e Auditorit të Përgjithshëm si dhe themelimi, organizimi dhe funksionimi i Zyrës Kombëtare të Auditimit të Republikës së Kosovës.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj përcakton fushëveprimin për auditimin e jashtëm të fondeve publike, ekzekutimin e buxhetit, përdorimin dhe qeverisjen e burimeve publike.</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo, Pursuant to the Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p>LAW ON THE AUDITOR GENERAL AND THE NATIONAL AUDIT OFFICE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the present law is to regulate the organisation, operation, and competencies of the Auditor General and the establishment, organisation and functioning of the National Audit Office of the Republic of Kosovo.</p> <p>Article 2 Scope</p> <p>This Law sets the scope for external audit of public funds, the budget execution, use and governance of publically owned resources.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo, Zasnivajući se na članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja:</p> <p>ZAKON O GENERALNOM REVIZORU I DRŽAVNOJ KANCELARIJI REVIZIJE REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je da uređuje organiziranje, delovanje i ovlašćenja Generalnog Revizora i osnivanje, organizovanje i funkcionisanje Državne Kancelarije Revizije Republike Kosovo.</p> <p>Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon određuje delokrug za spoljnu reviziju javnih fondova, izvršenja budžeta, upotrebe i upravljanja javnih resursa.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Për qëllime të këtij ligji definicionet e më poshtme kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Auditim do të thotë një ekzaminim i kualifikuar pajtueshmërisë ligjore dhe financiare ose performancës që kryhet për të plotësuar kërkesat e menaxhmentit (auditimi i brendshëm) apo nga një entitet i auditimit të jashtëm ose nga një auditor tjetër i pavarur për të përmbushur obligimet e caktuara me ligj (auditimi i jashtëm);</p> <p>1.2. Opinion i Auditimit do të thotë shprehje formale e mendimit e shkruar për pasqyrat financiare brenda një kornize të specifikuar, që tregon konkluzionin e përgjithshëm të auditorit bazuar mbi dëshmitë e auditimit të marra të cilat ofrojnë një nivel të arsyeshëm sigurie (të lartë por jo absolute);</p> <p>1.3. Entiteti i audituar do të thotë çdo institucion publik, ndërmarrje publike, ose autoritet tjetër që menaxhon fonde publike, i cili i nënshtrohet auditimit;</p>	<p>1. For the purposes of the present law the following definitions mean:</p> <p>1.1. Audit shall mean a qualified examination of legal and financial compliance or performance, carried out to satisfy the requirements of management (internal audit), or an external audit entity, or any other independent auditor, to meet statutory obligations (external audit);</p> <p>1.2. Audit Opinion shall mean a formal written expression of an opinion on the financial statements within a specified framework, indicating the auditor's overall conclusion based upon audit evidence obtained that provides a reasonable level of assurance (high but not absolute assurance);</p> <p>1.3. Audited Entity shall mean any public institution, publicly owned enterprise or other authority managing public funds subject to audit;</p>	<p>1. Za ciljeve ovog zakona, donje definicije imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Revizija podrazumeva kvalifikovano istraživanje pravne i finansijske usklađenosti ili performanse koje se obavlja radi ispunjenja zahteva menadžmenta (unutrašnja revizija) ili od nekog entiteta spoljne revizije ili nekog drugog nezavisnog revizora za ispunjenje obaveza koje su određene zakonom (spoljna revizija);</p> <p>1.2. Mišljenje revizije podrazumeva formalno pisano mišljenje o finansijskim izveštajima unutar jednog specifičnog okvira, koje pokazuje opšti zaključak revizora na osnovu dobijenih dokaza revizije koji pružaju opravdan nivo sigurnosti (visok nivo ali ne apsolutan);</p> <p>1.3. Entitet pod revizijom podrazumeva svaku javnu instituciju, javno preduzeće, ili drugi autoritet koji upravlja javnim sredstvima, nad kojim se obavlja revizija;</p>

<p>1.4. Auditor do të thotë një zyrtar i autorizuar nga Auditori i Përgjithshëm për t'i kryer të gjitha funksionet e parapara në këtë ligj;</p> <p>1.5. Informacion i klasifikuar do të thotë çdo informacion i klasifikuar si konfidencial në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.6. Auditim i jashtëm do të thotë një auditim i kryer nga një organ, i cili është i jashtëm dhe i pavarur nga entiteti i audituar;</p> <p>1.7. Kontroll i brendshëm do të thotë organizimi, politikat dhe procedurat e përdorura për të siguruar që programet qeveritare arrijnë rezultatet e planifikuara, burimet e përdorura për këto programe janë në pajtim me objektivat e deklaruara të organizatës në fjalë, programet janë të mbrojtura nga humbjet dhe keq menaxhimi, dhe që ofrohen informata të besueshme dhe në afat të duhur kohor;</p> <p>1.8. Standardet Ndërkombëtare për Institucionet Supreme të Auditimit (SNISA) do të thotë Standardet e Auditimit të lëshuara nga ONISA;</p>	<p>1.4. Auditor shall mean an officer authorised by the Auditor General to carry out all functions under this Law;</p> <p>1.5. Classified Information shall mean any information classified as confidential in compliance with respective applicable legislation;</p> <p>1.6. External Audit shall mean an audit conducted by a body which is external and independent from the audited entity;</p> <p>1.7. Internal control shall mean the organisation, policies and procedures used to ensure that government programmes achieve their intended results; that the resources used for these programmes are consistent with the stated objectives of the organisation concerned; that the programmes are protected from waste and mismanagement; and that reliable and timely information is provided;</p> <p>1.8. International Standards of Supreme Audit Institutions (ISSAIs) shall mean INTOSAI Auditing Standards;</p>	<p>1.4. Revizor podrazumeva jednog službenika ovlašćen od strane Generalnog Revizora za obavljanje svih funkcija koja su predviđena ovim zakonom;</p> <p>1.5. Klasifikovana Informacija podrazumeva svaku informaciju klasifikovanu kao poverljivu u skladu sa dotičnim zakonom na snazi;</p> <p>1.6. Spoljna revizija podrazumeva jednu reviziju izvršenu od jednog tela, koje je van entiteta pod revizijom i nezavistan od njega;</p> <p>1.7. Unutrašnja kontrola podrazumeva organiziranje, politike i procedure koje su korišćene za osiguranje da vladini programi postižu planirane rezultate, korišćene resurse za ove programe su u skladu sa izjavljivanim ciljevima dotične organizacije; programi su zaštićeni od gubitaka i lošeg upravljanja, i da se pružaju verodostojne i blagovremene informacije;</p> <p>1.8. Međunarodno Priznati Standardi Revizije na Javnom Sektoru ” (MSVIR) podrazumeva Standarde Revizije usvojenih od MOVIR;</p>
--	--	--

<p>1.9. ONISA (INTOSAI) do të thotë Organizata Ndërkombëtare e Institucioneve Supreme të Auditimit;</p> <p>1.10. Entitet i sektorit publik është një term i përgjithshëm i cili nënkupton dhe përfshin të gjitha organizatat buxhetore, agjencitë e pavarura publike dhe autoritetet e tjera publike;</p> <p>1.11. Auditim i performancës do të thotë auditimi i ekonomicitetit, efikasitetit dhe efektshmërisë, me të cilat një institucion, program, ose veprimtari i përdorë burimet gjatë kryerjes së detyrave të tij;</p> <p>1.12. Auditim i rregullsisë është verifikimi i llogaridhënies financiare të entiteteve llogaridhënëse, duke përfshirë ekzaminimin dhe vlerësimin e të dhënave financiare si dhe shprehjen e opinionëve mbi pasqyrat financiare; verifikimin e llogaridhënies financiare të administratës qeveritare si e tërë; auditimi i sistemeve dhe transaksioneve financiare, duke përfshirë vlerësimin e pajtueshmërisë me statutet dhe rregulloret në zbatim; auditimi i funksioneve të auditimit të brendshëm dhe kontrollit të brendshëm; auditimi i</p>	<p>1.9. INTOSAI shall mean International Organisation of Supreme Audit Institutions;</p> <p>1.10. Public sector entity is a general term which implies and includes all budget organisations, independent public agencies and other public authorities;</p> <p>1.11. Performance Audit shall mean an audit of the economy, efficiency and effectiveness with which an institution, programme or activity uses its resources in carrying out its responsibilities</p> <p>1.12. Regularity audit shall mean an attestation of financial accountability of accountable entities, involving examination and evaluation of financial records and expression of opinions on financial statements; attestation of financial accountability of the government administration as a whole; audit of financial systems and transactions, including evaluation of compliance with applicable statutes and regulations; audit of internal audit and internal control functions; audit of the probity and propriety of administrative</p>	<p>1.9. MOVIR (INTOSAI) podrazumeva Međunarodnu Organizaciju Vrhovnih Institucija Revizije;</p> <p>1.10. Entitet javnog sektora je jedan opšti pojam koji podrazumeva i uključuje sve budžetske organizacije, nezavisne javne agencije i ostale javne autoritete</p> <p>1.11. Revizija performanse podrazumeva reviziju ekonomičnosti, efikasnosti i efektivnosti, sa kojima jedna institucija, program, ili aktivnost koristi resurse tokom obavljanja svojih zadataka</p> <p>1.12. Revizija regularnosti je overavanje finansijske odgovornosti odgovornih entiteta, uključujući ispitivanje i procenu finansijskih podataka kao i izražavanje mišljenja o finansijskim izveštajima; overavanje finansijske odgovornosti vladine administracije kao celine; reviziju finansijskih sistema i transakcija, uključujući procenu usklađenosti sa statutima i uredbama u primeni; reviziju funkcija unutrašnje revizije i unutrašnje kontrole; reviziju pravičnosti i pravilnosti administrativnih odluka</p>
---	---	--

<p>korrektësisë dhe drejtësisë së vendimeve administrative të marra nga entiteti i audituar; dhe raportimi i çdo çështjeje tjetër që del nga auditimi apo që ka lidhje me të.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Auditori i Përgjithshëm</p> <p>1. Auditori i Përgjithshëm është i pavarur nga ana funksionale, financiare dhe operative dhe nuk i nënshtrohet urdhrorit ose ndikimit nga cilido person apo institucion tjetër.</p> <p>2. Auditori i Përgjithshëm, si Kreu i Zyrës Kombëtare të Auditimit, i jep llogari Kuvendit për ushtrimin e detyrave dhe kompetencave të përcaktuara në Kushtetutë, në këtë ligj, dhe në standardet të auditimit të sektorit publik të njohura ndërkombëtarisht.</p> <p>3. Në përputhje me dispozitat e këtij ligji, Auditori i Përgjithshëm ka liri të plotë veprimi në kryerjen dhe ushtrimin e funksioneve dhe kompetencave. Në veçanti, Auditori i Përgjithshëm nuk i nënshtrohet kurrfarë urdhri për sa i përket:</p> <p>3.1. se a duhet apo nuk duhet të kryhet një auditim i caktuar;</p>	<p>decisions taken within the audited entity; and reporting of any other matters arising from or relating to the audit.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The Auditor General</p> <p>1. The Auditor General is functionally, financially and operationally independent and shall not be subject to direction or influence by any person or institution.</p> <p>2. The Auditor General, as the Head of the National Audit Office, is accountable before the Assembly for performing the duties and powers set forth by the Constitution, this Law, internal regulations and guidelines and internationally recognised public sector auditing standards.</p> <p>3. Subject to the provisions of this Law, the Auditor General shall have complete discretion in the performance or exercise of his or her functions and powers. In particular, the Auditor General shall not be subject to any direction in relation to:</p> <p>3.1. whether or not a particular audit is to be conducted;</p>	<p>donetih od strane entiteta pod revizijom; i izveštavanje svakog drugog pitanja koje proističe sa revizije ili je vezana sa njom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Generalni Revizor</p> <p>1. Generalni Revizor je funkcionalno, finansijski, i operativno nezavistan i ne podvrgava se naredbama ili uticaju bilo kojeg lica ili druge institucije.</p> <p>2. Generalni Revizor, kao Rukovodilac Državne Kancelarije za Reviziju odgovara Skupštini za sprovođenje zadataka i ovlašćenja koja su određena Ustavom, ovim zakonom, unutrašnjim uputstvima i uredbama, i na osnovu međunarodno priznatih standarda revizije na javnom sektoru.</p> <p>3. U skladu sa odredbama ovog zakona, Generalni Revizor ima potpunu slobodu u obavljanju i izvršenju funkcija i ovlašćenja. Posebno, Generalni Revizor ne podvrgava se nikakvom nalogu u vezi sa:</p> <p>3.1. da li treba ili ne da se izvrši određena revizija;</p>
---	---	--

<p>3.2. mënyrës si duhet të bëhet një auditim i caktuar; ose</p> <p>3.3. përparësisë që i duhet dhënë ndonjë çështjeje të caktuar.</p> <p>4. Me propozim të Presidentit të Republikës së Kosovës, Kuvendi i Kosovë, me shumicë të votave nga të gjithë deputetët, emëron Auditorin e Përgjithshëm për një periudhë pesë (5) vjeçare. Kjo duhet të bëhet pas një procesi të hapur, të paanshëm dhe transparent të përzgjedhjes dhe intervistimit të administruar nga komisioni përzgjedhës i caktuar nga Presidenti i Kosovës. Anëtarët e këtij komisioni përzgjedhës duhet të jenë apartiak dhe i bëjnë publike rezultatet e procesit të përzgjedhjes.</p> <p>5. Auditori i Përgjithshëm mund të rizgjidhet edhe për një mandat tjetër, sipas procedurave si vijon:</p> <p>5.1. Komisioni Parlamentar për Mbikëqyrje të Financave Publike (KMFP), në afat prej 90 (nëntëdhjetë) ditësh para skadimit të mandatit të Auditorit të Përgjithshëm i dorëzon me shkrim Presidentit rekomandimin për ushtrimin e mandatit të mundshëm të</p>	<p>3.2. the way in which a particular audit is to be conducted; or</p> <p>3.3. the priority to be given to any particular matter.</p> <p>4. The Assembly shall upon the proposal of the President of Kosovo with a majority of vote of all its deputies, appoint the Auditor General for a term of five (5) years. This shall be done after an open, impartial and transparent selection and interview process administrated by a selection committee appointed by the President of Kosovo. The members of the selection committee shall be nonpartisan and shall report in public about the outcome of the selection process.</p> <p>5. The Auditor General may be re-elected for another term according to the following procedures:</p> <p>5.1. The Parliamentary Committee on Oversight of Public Finances (COPF) shall, within 90 (ninety) days prior to the expiry of the mandate of the Auditor General, submit a recommendation in written to the President for exercising second possible mandate;</p>	<p>3.2. način kako treba da se izvrši određena revizija; ili</p> <p>3.3. prednost koja treba da se daje određenom pitanju.</p> <p>4. Na predlog Predsednika Kosova, Skupština većinom glasova poslanika imenuje Generalnog Revizora za period od pet (5) godina. To treba uraditi nakon otvorenog, nepristrasnog i transparentnog procesa odabiranja i intervjuja upravljano od Izborne Komisije imenovane od strane Predsednika Kosova. Članovi Izborne Komisije trebaju biti nestranački i treba javno izveštavati o rezultatu procesa odabiranja.</p> <p>5. Generalni Revizor može da se ponovo izabere za još jedan mandat, prema sledećim procedurama:</p> <p>5.1. Skupštinska Komisija za Nadzor Javnih Finansija (KNJF), u roku od 90 (devedeset) dana pre isteka mandata Generalnog Revizora dostavlja pismenu preporuku Predsedniku za sprovođenje mogućeg drugog mandata.</p>
--	---	---

<p>dytë;</p> <p>5.2. pas propozimit të Presidentit, me shumicë të votave Kuvendi vendosë për rrimërimin e Auditorit të Përgjithshëm për mandatin e dytë apo hapjen e procedurave të parapara në Nenin 4.4;</p> <p>6. Auditori i Përgjithshëm duhet të jetë: një person i cili posedon kualifikimet e kërkuara, me moral të lartë, i paanshëm, i ndershëm, dhe me integritet për kryerjen e funksionit, si dhe:</p> <p>6.1. duhet të posedojë diplomë universitare dhe përvojën e duhur në fushën e kontabilitetit dhe auditimit, financave publike ose administratës publike për jo më pak se tetë (8) vite, nga të cilat duhet të jenë katër (4) përvojë menaxheriale; dhe</p> <p>6.2. nuk është subjekt i një hetimi për kryerje të veprës penale, nuk është nën procedurë penale dhe nuk është dënuar nga një gjykatë kompetente për kryerjen e një vepre penale.</p> <p>7. Pozita e Auditorit të Përgjithshëm është punë me orar të plotë dhe nuk mund të jetë i punësuar me pagesë në ndonjë vend tjetër pune gjatë kohës gjersa shërben si</p>	<p>5.2. upon the proposal of the President, by a majority vote, the Assembly shall decide to reappoint the Auditor General for a second term or open another procedure set forth in Article 4.4;</p> <p>6. The Auditor General shall be a person who possesses the required qualifications, high moral character, impartiality and integrity that are necessary to carry out the functions, and who:</p> <p>6.1. has a university degree and qualified experience in the area of accounting and audit, public finance or public administration for not less than eight (8) years out of which four (4) years of management experience; and;</p> <p>6.2. is not under criminal investigation for a criminal offence, is not under criminal procedure and who has not been sentenced by a court of competent jurisdiction for having committed a criminal offence.</p> <p>7. The position of the Auditor General shall be a full-time basis and shall not hold other paid employment in any other organisation while serving as Auditor</p>	<p>5.2. na predlog Predsednika, većinom glasova Skupština odlučuje o ponovnom imenovanju Generalnog Revizora za drugi mandat ili otvaranja procedura predviđenih Članom 4.4;</p> <p>6. Generalni Revizor treba da bude lice koje poseduje zahtevane kvalifikacije, visok moral, neutralan, pošten i sa integritetom, koja su neophodna za izvršenje funkcije, kao i:</p> <p>6.1. treba da poseduje univerzitetsku diplomu i potrebno iskustvo na polju računovodstva i revizije, javnih finansija ili javne administracije za ne manje od osam (8) godina od kojih četiri (4) treba da bude upravljačko iskustvo; i</p> <p>6.2. nije predmet neke istrage za izvršenje krivičnog dela i nije kažnjen od nekog nadležnog suda za izvršenje krivičnog dela.</p> <p>7. Funkcija Generalnog Revizora je posao sa punim radnim vremenom i ne može biti zaposlen negde drugde gde prima platu tokom rada kao Generalni Revizor.</p>
--	---	---

<p>Auditor i Përgjithshëm.</p> <p>8. Kurdo që pozita e Auditorit të Përgjithshëm mbetet e zbrazët, Kuvendi, në afat prej 90 (nëntëdhjetë) ditësh, e plotëson atë në pajtim me paragrafin 4 të këtij Neni. Në rast të skadimit të mandati, Auditori i Përgjithshëm ushtron funksionin si Auditor i Përgjithshëm në largim deri në emërimin e Auditorit të ri të Përgjithshëm dhe marrjen e detyrave nga ana e tij/saj.</p> <p>9. Auditori i Përgjithshëm mund të japë dorëheqje, duke e njoftuar Kuvendin me shkrim gjashtëdhjetë (60) ditë më parë.</p> <p>10. Në rast të dorëheqjes së Auditorit të përgjithshëm, Zëvendës Auditori i Përgjithshëm do të shërbejë si Ushtrues Detyre i Auditorit të Përgjithshëm në përputhje me këtë ligj, dhe do t'i ketë të njëjtat kompetenca dhe përgjegjësi si të Auditorit të Përgjithshëm.</p> <p>11. Kuvendi, me dy të tretat (2/3) të të gjithë deputetëve, mund ta shkarkojë nga detyra Auditorin e Përgjithshëm nëse:</p> <p>11.1. për një periudhë gjashtë mujore nuk është në gjendje t'i kryejë detyrat për shkak të ndonjë sëmundjeje fizike apo mendore, që mund të ndikojnë në</p>	<p>General.</p> <p>8. Whenever the position of Auditor General becomes vacant, the Assembly shall fill the vacancy within 90 (ninety) days in accordance with what is stated in paragraph 4 of this Article. In case of expiry of the mandate, the Auditor General shall exercise her/his function as the outgoing Auditor General until a new Auditor General is appointed and have taken office</p> <p>9. The Auditor General may resign by giving the Assembly sixty (60) days written notice.</p> <p>10. In case of resignation by the Auditor General, the Deputy Auditor General shall serve as Acting Auditor General under this Law and shall have the same powers and responsibilities as the Auditor General.</p> <p>11. The Assembly may, with (2/3) majority, discharge the Auditor General if:</p> <p>11.1. for a period of six months is unable to perform the function of his/her office due to physical or mental disability affecting his/her capacity to</p>	<p>8. U bilo koje vreme kada funkcija Generalnog Revizora bude slobodna, u skladu sa paragrafom 4 ovog Člana, Skupština treba da u roku od 90 (devedeset) dana ispunjava tu poziciju. U slučaju isteka mandata, Generalni Revizor sprovodi njegove dužnosti kao odlazeći Generalni Revizor do imenovanja novog Generalnog Revizora i preuzimanja njegovih/njenih dužnosti.</p> <p>9. Generalni Revizor može pružiti ostavku, obaveštavajući pismenim putem Skupštinu šesdeset (60) dana pre pružanja ostavke.</p> <p>10. U slučaju ostavke Generalnog Revizora, Zamenik Generalnog Revizora će služiti kao Vršilac Dužnosti Generalnog Revizora u skladu sa ovim zakonom, i imaće ista ovlašćenja i odgovornosti kao Generalni Revizor.</p> <p>11. Skupština, sa dve trećine (2/3) svih poslanika, može da razreši dužnosti Generalnog Revizor, ukoliko:</p> <p>11.1. za šestomesečni period nije u stanju da obavlja zadatke zbog neke fizičke ili mentalne bolesti, koja može uticati na sposobnost za obavljanje ovih</p>
---	--	--

<p>aftësinë për t'i kryer këto detyrat;</p> <p>11.2. gjatë kryerjes së detyrës merret me punë të pahijshme dhe të pasjellshme ose gjendet në rrethana të cilat mund të komprometojnë aftësinë për të ushtruar detyrën;</p> <p>11.3. me anë të një aktgjykimi të plotfuqishëm, shpallet fajtor për ndonjë vepër penale dhe dënohet me burg;</p> <p>11.4. falimenton ose kërkon të përfitojë nga çfarëdo ligji ose rregulle për lirimin e debitorëve që kanë falimentuar ose janë josolventë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Themelimi i Zyrës Kombëtare të Auditimit</p> <p>Përmes këtij ligji themelohet Zyra Kombëtare e Auditimit, si një institucion i pavarur objektiva e të cilit është ti ndihmojë Auditorit të Përgjithshëm gjatë kryerjes së detyrave të tij/saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Detyrat e Zyrës Kombëtare të Auditimit</p> <p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit:</p>	<p>perform such functions;</p> <p>11.2. has engaged in misconduct or misbehaviour in the performance of his/her duties or in circumstances that might compromise his/her ability to perform his/her duties;</p> <p>11.3. is convicted upon final judgment of a criminal offence and is sentenced to a term of imprisonment; and</p> <p>11.4. becomes bankrupt or applies to take benefit of any Law or rule for the relief of bankrupt or insolvent debtor.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Establishment of the National Audit Office</p> <p>The National Audit Office is hereby established as an independent institution with the objective to assist the Auditor General in performing his/her duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Duties of the National Audit Office</p> <p>1. The National Audit Office shall:</p>	<p>zadataka;</p> <p>11.2. tokom obavljanja dužnosti se nepristojno ponaša ili se nalazi u okolnostima koje mogu kompromitovati sposobnost za obavljanje zadataka;</p> <p>11.3. kroz neku pravosnažnu sudsku presudu, proglašava se krivim za neko krivično delo i kažnjava se zatvorom;</p> <p>11.4. bankrotira ili zahteva da ima dobit od nekog zakona ili uredbe za oslobađanje dužnika koji su bankrotirali ili nisu solventni.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Osnivanje Državne Kancelarije Revizije</p> <p>Kroz ovaj zakon se osniva Državna Kancelarija za Reviziju, kao nezavisna institucija čiji je cilj da pomaže Generalnog Revizora tokom obavljanja njegovih/njenih zadataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Zadaci Državne Kancelarije Revizije</p> <p>1. Državna Kancelarija Revizije:</p>
---	---	--

<p>1.1. zbaton mandatin e saj në pajtim me Kushtetutën, Ligjin, dhe Standardet e auditimit në sektorin publik të njohura ndërkombëtarisht;</p> <p>1.2. ushtron funksionet e saj në mënyrë të pavarur nga çdo organ apo autoritet tjetër të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. ka buxhetin e saj, të cilin e administron në mënyrë të pavarur dhe pajtim më legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.4. jep rekomandime dhe kontribuon në menaxhimin e shëndoshë të buxhetit dhe fondeve të tjera publike;</p> <p>1.5. promovon standardet e larta për transparencë dhe llogaridhënie në menaxhimin financiar dhe performancën e administratës publike;</p> <p>1.6. dorëzon raportet e auditimit tek Kuvendi dhe entitetet e audituara.</p>	<p>1.1. implement its mandate in accordance with the Constitution, the Law and internationally recognised public sector auditing standards;</p> <p>1.2. exercise its functions independently from any other body or authority in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. have its own budget that shall be administered independently in accordance with the Law;</p> <p>1.4. give recommendations and contribute to a sound management of budgetary and other public funds;</p> <p>1.5. promote high standards on transparency and accountability in financial management and performance of the public administration; and</p> <p>1.6. submit audit reports to the Assembly and audited entities.</p>	<p>1.1. sprovodi svoj mandat u skladu sa Ustavom, Zakonom i međunarodno priznatim Standardima revizije;</p> <p>1.2. sprovodi svoje funkcije na nezavistan način od bilo kojeg drugog tela ili autoriteta Republike Kosova;</p> <p>1.3. ima svoj budžet, kojim upravlja na nezavistan način i u skladu sa zakonodavstvom na snazi;;</p> <p>1.4. daje preporuke i doprinosi zdravom upravljanju budžeta i ostalih javnih fondova;</p> <p>1.5. promoviše visoke standarde za transparentnost i odgovornost kod finansijskog upravljanja i performanse javne administracije;</p> <p>1.6. dostavlja izveštaje revizije kod Skupštine i entiteta pod revizijom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Transparenca</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Transparency</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Transparentnost</p>
<p>1. Puna e Zyrës Kombëtare të Auditimit bëhet publike.</p> <p>2. Zyra Kombëtare e Auditimit publikon në faqen e saj të internetit:</p>	<p>1. The work of the National Audit Office shall be made public.</p> <p>2. The National Audit Office shall publish on its web site:</p>	<p>1. Rad Državne Kancelarije Revizije se javno objavljuje.</p> <p>2. Državna Kancelarija Revizije objavljuje na svojoj internet stranici:</p>

<p>2.1. të gjitha raportet individuale të auditimit;</p> <p>2.2. Raportin Vjetor të Auditimit;</p> <p>2.3. Raportin Vjetor të Performancës së Zyrës, duke përfshirë pasqyrat financiare të audituara;</p> <p>2.4. Udhëzuesit dhe rregulloret e brendshme; dhe</p> <p>2.5. Informacione të tjera në lidhje me Zyrën dhe aktivitetet e saj.</p>	<p>2.1. all individual audit reports;</p> <p>2.2. the Annual Audit Report;</p> <p>2.3. the Annual Performance Report of the Office including the audited financial statements;</p> <p>2.4. Internal guidelines and regulations; and</p> <p>2.5. other information regarding the Office and its activities.</p>	<p>2.1. sve pojedinačne izveštaje revizije;</p> <p>2.2. Godišnji Izveštaj Revizije;</p> <p>2.3. Godišnji Izveštaj Performanse Kancelarije, uključujući i revidirane finansijske izveštaje;</p> <p>2.4. Unutrašnje priručnike i uredbe; i</p> <p>2.5. Ostale informacije u vezi sa Kancelarijom i njenim aktivnostima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Konflikti i Kompetencave</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Conflict of Powers</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sukobi Ovlašćenja</p>
<p>Konflikti i kompetencave në lidhje me fushëveprimin e këtij Ligji do të zgjidhet nga Gjykata Kushtetuese e Kosovës.</p>	<p>Conflicts of powers regarding the scope of this Law shall be resolved by the Constitutional Court of Kosovo.</p>	<p>Sukobi ovlašćenja u vezi sa delokrugom ovog Zakona će se rešiti od strane Ustavnog Suda Kosova.</p>
<p>KAPITULLI II MENAXHMENTI DHE ORGANIZIMI</p>	<p>CHAPTER II MANAGEMENT AND ORGANISATION</p>	<p>POGLAVLJE II MENADŽMENT I UREĐENJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Struktura e Zyrës Kombëtare e Auditimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Structure of the National Audit Office</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Struktura Državne Kancelarije Revizije</p>
<p>Zyra Kombëtare e Auditimit përbëhet nga Auditori i Përgjithshëm, Zëvendës</p>	<p>The National Audit Office shall consist of the Auditor General, the Deputy Auditor</p>	<p>Državna Kancelarija Revizije se sastoji od Generalnog Revizora, Zamenika</p>

<p>Auditori i Përgjithshëm, Ndhmës Auditorët e Përgjithshëm, Drejtori i Përgjithshëm i Zyrës, auditorët, dhe stafi administrativ/mbështetës.</p>	<p>General, Assistant Auditors General, the General Director of the Office, auditors and administrative/support staff.</p>	<p>Generalnog Revizora, Pomoćnika Generalnog Revizora, Generalnog Direktora Kancelarije, revizora, i administrativnog osoblja/podrske.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Menaxhmenti</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Management</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Menadžment</p>
<p>1. Auditori i Përgjithshëm menaxhon Zyren Kombëtare të Auditimit dhe është përgjegjës për detyrat dhe kompetencat të caktuara me këtë ligj.</p>	<p>1. The Auditor General manages the National Audit Office, and is accountable for duties and powers established by this Law.</p>	<p>1. Generalni Revizor upravlja Državnom Kancelarijom Revizije i odgovoran je za zadatke i ovlašćenja određena ovim zakonom.</p>
<p>2. Auditori i Përgjithshëm, pas një konkursi të hapur, zgjedh një Zëvendës Auditor të Përgjithshëm, Ndhmësit e Auditorit të Përgjithshëm dhe Drejtorin e Përgjithshëm, të cilët do t'i ndihmojnë në kryerjen e detyrave. Zëvendës Auditori i Përgjithshëm, Ndhmës Auditorët e Përgjithshëm dhe Drejtori i Përgjithshëm emërohen për një periudhë pesë vjeçare. Kriteret dhe procedurat rreth emërimit dhe kushteve të punës përcaktohen në pajtim me nenin 11 dhe duke marrë në konsideratë nenin 16 të këtij ligji.</p>	<p>2. The Auditor General shall after an open competition select one Deputy, Assistant Auditors General and the General Director assisting in carrying out his/her duties. The Deputy Auditor General, the Assistant Auditors General and the General Director shall be appointed for a period of five years. Criteria and procedures about appointments and terms of work shall be defined in accordance with Article 11 while taking into account Article 16 of this law.</p>	<p>2. Generalni Revizor, nakon otvorenog konkursa, odabere jednog Zamenika Generalnog Revizora, Pomoćnike Generalnog Revizora i Generalnog Direktora koji će mu pomoći tokom obavljanja zadataka. Zamenik Generalnog Revizora, Pomoćnici Generalnog Revizora, i Generalni Direktor se imenuju za period od pet godina. Kriteriji i procedure u vezi sa imenovanjem i uslova rada su definisani u skladu sa članom 11 uzimajući u obzir član 16 ovog zakona.</p>
<p>3. Nën urdhrin e Auditorit të Përgjithshëm, Zëvendës Auditori i Përgjithshëm mund të ushtrojë të gjitha funksionet dhe mund të ketë të gjitha detyrat dhe kompetencat e Auditorit të Përgjithshëm.</p>	<p>3. Subject to the direction of the Auditor General, the Deputy Auditor General may exercise all the functions, and may have all the duties and powers of the Auditor General.</p>	<p>3. Pod zapovest Generalnog Revizora, Zamenik Generalnog Revizora može da obavlja sve funkcije i može da obavlja sve zadatke i da ima sve odgovornosti Generalnog Revizora.</p>

<p>4. Drejtori i Përgjithshëm është përgjegjës për tërë mbështetjen administrative.</p> <p>5. Auditori i Përgjithshëm dhe Zëvendës Auditori i Përgjithshëm nuk mund të marrin pjesë në, apo të marrin ndonjë vendim për, auditimin e institucionit në të cilin kanë qenë anëtarë të menaxhmentit gjatë tre viteve të mëparshme;</p> <p>6. Auditori i Përgjithshëm dhe Zëvendës Auditori i Përgjithshëm nuk mundën, pasi të kenë dhënë dorëheqje nga detyra, të pranojnë ndonjë detyrë në emër të Zyrës Kombëtare të Auditimit për një periudhë tre vjeçare.</p>	<p>4. The General Director shall be in charge of all administrative support.</p> <p>5. The Auditor General and the Deputy Auditor General cannot participate in, or make decisions about, audit of the institutions in which they were members of the management in the previous three years;</p> <p>6. The Auditor General and the Deputy Auditor General cannot, after resigning the office, take up any assignments on behalf of the National Audit Office for a period of three years.</p>	<p>4. Generalni Direktor je odgovoran za celokupnu administrativnu podršku.</p> <p>5. Generalni Revizor i Zamenik Generalnog Revizora ne mogu da učestvuju, ili da donose neku odluku za reviziju institucije u kojoj su bili članovi menadžmenta tokom poslednjih tri godina;</p> <p>6. Generalni Revizor i Zamenik Generalnog Revizora ne mogu, nakon što su pružili ostavku, da prihvate neki zadatak u ime Državne Kancelarije Revizije za trogodišnji period.</p>
<p>Neni 11 Organizimi</p>	<p>Article 11 Organisation</p>	<p>Član 11 Uređenje</p>
<p>1. Auditori i Përgjithshëm përcakton, me rregullore të brendshme, organizimin dhe menaxhimin e Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p> <p>2. Auditori i Përgjithshëm miraton rregullore dhe udhëzues të brendshëm për funksionimin e Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p> <p>3. Auditori i Përgjithshëm miraton, azhuron dhe publikon Doracakun Administrativ që mbulon paragrafët 1 dhe 2</p>	<p>1. The Auditor General shall, through an internal regulation, define organisation and management in the National Audit Office.</p> <p>2. The Auditor General shall adopt internal regulations and guidelines for the functioning of the National Audit Office.</p> <p>3. The Auditor General shall adopt, keep updated and publish an Administrative Handbook covering paragraph 1 and 2 of</p>	<p>1. Generalni Revizor određuje, unutrašnjom uredbom, uređenje i upravljanje Državnom Kancelarijom Revizije.</p> <p>2. Generalni Revizor usvaja unutrašnje uredbe i uputstva za funkcionisanje Državne Kancelarije Revizije.</p> <p>3. Generalni Revizor usvaja, ažurira i objavljuje Administrativni Priručnik koji pokriva paragrafe 1 i 2 ovog člana.</p>

<p>të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Delegimi i Përgjegjësive nga Auditori i Përgjithshëm</p> <p>Auditori i Përgjithshëm mund të delegojë me shkrim cilëndo nga kompetencat tek cilido punonjës në Zyrën Kombëtare të Auditimit. Në rast të tillë Auditori i Përgjithshëm mbetet përsëri përgjegjës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Bashkëpunimi me Palët e Jashtme</p> <p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit bashkëpunon me institucione dhe organizata të ndryshme në fushat e ndërlidhura me auditimin apo zhvillimin profesional.</p> <p>2. Auditori i Përgjithshëm mund të angazhojë persona, firma të kualifikuara apo ndonjë institucion tjetër suprem të auditimit për t'i ndihmuar në kryerjen e çfarëdo detyre të Zyrës së auditimit. Duke e bërë këtë, ata do të respektojnë standardet e zbatueshme të auditimit të njohura ndërkombëtarisht si dhe standardet të Zyrës Kombëtare të Auditimit. Auditori i Përgjithshëm është përgjegjës për rezultatet dhe cilësinë e punës së kryer.</p>	<p>this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Delegation of Authority by the Auditor General</p> <p>The Auditor General may delegate any of his/her authorities, in writing, to any employee within the National Audit Office. In such a case the Auditor General still is accountable.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Cooperation with External Parties</p> <p>1. The National Audit Office shall cooperate with various institutions and organisations in audit or professional development related areas.</p> <p>2. The Auditor General may engage any qualified person, firm or other Supreme Audit Institution to assist in carrying out any of the National Audit Office duties. In doing this, applicable internationally recognized auditing standards as well as the National Audit Office standards shall be adhered to. The Auditor General is responsible for the results and the quality of the work carried out.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Delegiranje Odgovornosti od Generalnog Revizora</p> <p>Generalni Revizor može pismenim putem da delegira bilo koju od svojih ovlašćenja kod bilo kojeg radnika u Državnoj Kancelariji Revizije. U tom slučaju, Generalni Revizor ponovo ostaje odgovorni.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Saradnja sa Spoljnim Strankama</p> <p>1. Državna Kancelarija Revizije saraduje sa institucijama i različitim organizacijama na poljima koja se povezuju sa revizijom ili stručnim razvojem.</p> <p>2. Generalni Revizor može da angažira bilo koje lice, kvalifikovanu kompaniju ili neku drugu vrhovnu instituciju revizije da bi mu pomogli na obavljanju bilo kojih zadataka Kancelarije revizije. U ovome se moraju primeniti međunarodno priznati standardi revizije kao i standardi Državne Kancelarije Revizije. Generalni Revizor je odgovoran za rezultate i kvalitet obavljenih radova.</p>
---	--	---

<p>3. Zyra Kombëtare e Auditimit mund të bashkëpunojë me Gjykatën Evropiane të Auditorëve dhe Institucionet Supreme të Auditimit të vendeve të huaja dhe ta përfaqësojë Kosovën në ONISA.</p> <p>KAPITULLI III BUXHETI DHE LLOGARIDHËNIA</p> <p>Neni 14 Buxheti</p> <p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Zyra Kombëtare e Auditimit ndjek procesin buxhetor siç përshkruhet në Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p>3. Zyra Kombëtare e Auditimit duhet të ketë pavarësi financiare, menaxheriale dhe administrative si dhe burime të mjaftueshme njerëzore, materiale dhe financiare.</p> <p>4. Nëse Qeveria ndryshon ose në ndonjë mënyrë tjetër modifikon propozimin buxhetor të Zyrës Kombëtare të Auditimit, ajo duhet të informojë Kuvendin për</p>	<p>3. The National Audit Office may cooperate with the European Court of Auditors and Supreme Audit Institutions from foreign countries, and represent Kosovo in INTOSAI.</p> <p>CHAPTER III BUDGET AND ACCOUNTABILITY</p> <p>Article 14 Budget</p> <p>1. The National Audit Office shall be funded by the Budget of Republic of Kosovo.</p> <p>2. The National Audit Office shall follow the budget process as described in the Law on Public Financial Management and Accountability.</p> <p>3. The National Audit Office shall have financial, managerial and administrative independence as well as sufficient human, material and financial resources.</p> <p>4. If the Government amends or in any other way modifies the budget proposal of the National Audit Office, it has to inform the Assembly about the budget proposal of</p>	<p>3. Državna Kancelarija Revizije može da saraduje sa Evropskim Sudom Revizora i Vrhovnim Institucijama Revizije stranih država i da predstavlja Kosovo u MOVIR.</p> <p>POGLAVLJE III BUDŽET I ODGOVORNOST</p> <p>Član 14 Budžet</p> <p>1. Državna Kancelarija Revizije se finansira sa Budžeta Republike Kosova.</p> <p>2. Državna Kancelarija Revizije prati budžetski proces kao što se opisuje Zakonom o Upravljanju Javnih Finansija i Odgovornosti.</p> <p>3. Državna Kancelarija Revizije treba da ima finansijsku, menadžersku, i administrativnu nezavisnost uključujući dovoljna ljudska, materijalna i finansijska sredstava.</p> <p>4. Ako Vlada izmeni, i na neki drugi način modificira budžetski predlog Državne Kancelarije Revizije, ona treba da informiše Skupštinu o predlogu budžeta</p>
--	--	--

<p>propozimin buxhetor të Zyrës Kombëtare të Auditimit në të njëjtën kohë kur projektbuxheti të dërgohet në Kuvend.</p> <p>5. Nëse Auditori i Përgjithshëm hyn në marrëveshje kontraktuale në pajtim me Nenin 19.6 të këtij Ligji, detyra konsiderohet si një projekt dhe Auditori i Përgjithshëm ka të drejtën të punësojë staf shtesë sipas nevojës për periudhën e implementimit të këtij projekti.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Llogaridhënia</p> <p>1. Auditori i Përgjithshëm dorëzon në Qeveri Pasqyrat Vjetore Financiare për t'i përfshirë ato në Raportin e Qeverisë mbi Buxhetin e Kosovës në pajtim me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p>2. Brenda katër (4) muajve nga përfundimi i vitit buxhetor, Auditori i Përgjithshëm i dorëzon Kuvendit Raportin Vjetor të Performancës rreth aktiviteteve të Zyrës Kombëtare të Auditimit. Ky raport përfshin ekstraktet relevante nga Pasqyrat Vjetore Financiare si dhe opinionin e auditimit të dhënë nga auditorët e pavarur.</p>	<p>National Audit Office at the same time as the draft budget is submitted to the Assembly.</p> <p>5. If the Auditor General enters into a contractual agreement in accordance with Article 19.6 of this Law, the assignment shall be regarded as a project and the Auditor General have the right to recruit additional staff as needed for the period of implementation of that project.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Accountability</p> <p>1. The Auditor General shall submit Annual Financial Statements to the Government for inclusion in the Government's Report on the Kosovo Budget in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability.</p> <p>2. Within four (4) months of the end of the budget year, the Auditor General shall provide to the Assembly an Annual Performance Report on the activities of the National Audit Office. This report shall include relevant extracts from the Annual Financial Statements and the opinion of the independent auditors.</p>	<p>Državne Kancelarije Revizije u istom vremenu kad se nacrt budžeta podnese Skupštini.</p> <p>5. Ako Generalni Revizor stupa u ugovorni sporazum u skladu sa Članom 19.6 ovog Zakona, zadatak se smatra kao jedan projekat i Generalni Revizor ima pravo da zapošljava dodatno osoblje prema potrebi za period sprovođenja tog projekata.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Odgovornost</p> <p>1. Generalni Revizor dostavlja Vladi Godišnje Finansijske Izveštaje da bi ih uključila na Izveštaj Vlade o Budžetu Kosova u skladu sa Zakonom o Upravljanju Javnih Finansija i Odgovornosti.</p> <p>2. Unutar četiri (4) meseci nakon završetka budžetske godine, Generalni Revizor dostavlja Skupštini Godišnji Izveštaj Performanse u vezi sa aktivnostima Državne Kancelarije Revizije. Ovaj izveštaj uključuje relevantne izvode sa Godišnjih Finansijskih Izveštaja kao i mišljenje revizije pružene od strane nezavisnih revizora.</p>
--	---	---

<p>3. Kuvendi cakton një firmë të jashtme të pavarur dhe të pranuar ndërkombëtarisht që të kryejë auditimit e detyrueshëm me ligj të Pasqyrave Vjetore Financiare të Zyrës Kombëtare të Auditimit. Kjo firmë nuk do të zgjidhet për më shumë se tre vitet me radhë dhe nuk mund të ketë lidhje të tjera pune me Zyrën Kombëtare të Auditimit.</p> <p>KAPITULLI IV PUNONJËSIT NË ZYRËN KOMBËTARE TË AUDITIMIT</p> <p>Neni 16 Stafi</p> <p>1. Legjislacioni përkatës për shërbimin civil nuk zbatohet vetëm për Auditorin e Përgjithshëm, Zëvendës Auditorin e Përgjithshëm, Ndihmës Auditorët e Përgjithshëm, Drejtorin e Përgjithshëm dhe auditorët e Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p> <p>2. Bazuar në legjislacionin në fuqi, Auditori i Përgjithshëm nxjerr rregullore dhe udhëzues për mënyrën e trajtimit të të gjitha çështjeve në lidhje me burimet njerëzore. Duke e bërë këtë, do të merren parasysh vlerat dhe parimet në Ligjin për Shërbimin Civil.</p>	<p>3. The Assembly shall appoint an internationally recognised independent external firm to carry out the statutory audit of the Annual Financial Statements of the National Audit Office. Such firm shall not be engaged for more than three consecutive years and cannot be in another business relation with the National Audit Office.</p> <p>CHAPTER IV EMPLOYEES IN THE NATIONAL AUDIT OFFICE</p> <p>Article 16 Staff</p> <p>1. The respective Law on Civil Service shall not apply for the Auditor General, Deputy Auditor General, Assistant Auditors General and auditors of the National Audit Office.</p> <p>2. The Auditor General shall, based on applicable legislation, establish regulations and guidelines on how all human resource issues shall be handled. In doing this, the values and principles in the Law on Civil Service shall be taken into account.</p>	<p>3. Skupština određuje jednu spoljnu nezavisnu i međunarodno priznatu kompaniju za obavljanje zakonski obavezne revizije Godišnjih Finansijskih Izveštaja Državne Kancelarije Revizije. Takva kompanija neće se izabrati za više od tri godine zaredom i ne može da ima drugih poslovnih veza sa Državnom Kancelarijom Revizije.</p> <p>POGLAVLJE IV RADNICI U DRŽAVNOJ KANCELARIJI REVIZIJE</p> <p>Član 16 Osoblje</p> <p>1. Dotični Zakon o civilnoj službi se ne primenjuje samo za Generalnog Revizora, Pomoćnike Generalnog Revizora, Generalnog Direktora i revizore Državne Kancelarije Revizije.</p> <p>2. Na osnovu zakonodavstva na snazi, Generalni Revizor usvaja uredbе i uputstva o načinu tretiranja svih pitanja u vezi sa ljudskim resursima. Čineći to, uzimaće se u obzir vrednosti i načela Zakona o Civilnim Službenicima.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 17 Detyrat dhe të Drejtat e Stafit</p> <p>1. Auditori i Përgjithshëm nxjerr Kodin e Etikës dhe Mirësjelljes për punonjësit, bazuar në standardet e auditimit në sektorin publik të njohura ndërkombëtarisht dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Të gjithë punonjësit e Zyrës Kombëtare të Auditimit kanë detyrat dhe të drejtat e përcaktuara me rregulloret dhe udhëzimet e brendshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Duties and Rights of the Staff</p> <p>1. The Auditor General shall establish a Code of Ethics and Conduct for the employees, based on internationally recognised public sector auditing standards and applicable legislation.</p> <p>2. All employees of the National Audit Office shall have the duties and rights as established in the internal guidelines and regulations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Prava i Obaveze Osoblja</p> <p>1. Generalni Revizor usvaja Etički Kodeks Ponašanja za zaposlene, na osnovu međunarodno priznatih standarda revizije na javnom sektoru i zakonodavstva na snazi.</p> <p>2. Svi zaposleni Državne Kancelarije Revizije imaju prava i obaveze koje su određene na unutrašnjim priručnicima i uredbama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Mospërputhshmëritë</p> <p>1. Punonjësit nuk ushtrojnë funksione apo aktivitete, ose mbajnë pozita, të cilat përbëjnë konflikt interesi me detyrat e zyrtare dhe:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. nuk mban ndonjë funksion tjetër në cilindo nivel të sektorit publik;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. nuk është anëtar i bordeve drejtuese ose bordeve të tjera të kompanive publike ose private;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 nuk mban ndonjë funksion në një parti politike dhe nuk ndjek udhëzimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Incompatibilities</p> <p>1. An employee shall not exercise a function, an activity or hold a position, which constitutes conflicts of interest with his/her official duties and shall not:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. hold any other function at any level within the public sector;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. be a member of governing or others boards of public or private enterprises;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 hold a function in a political party and not follow instructions from</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Neusaglašenosti</p> <p>1. Radnici ne obavljaju jednu funkciju ili aktivnost, ili drže pozicije, koja sadrži sukob interesa sa službenim zadacima; i:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. ne drži neku drugu funkciju na bilo kojem nivou na javnom sektoru;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. nije član upravnih odbora ili drugih odbora javnih ili privatnih preduzeća</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 ne obavlja neku funkciju u nekoj političkoj partiji i ne prati uputstva</p>

<p>e partive politike; dhe</p> <p>1.4. nuk ushtron aktivitete tjera i cili kompensohet, përveç nëse është i autorizuar paraprakisht nga Auditori i Përgjithshëm.</p> <p>2. Një person, i cili ka qenë më parë i punësuar nga Zyra e Kombëtare e Auditimit, nuk mundet që brenda tre viteve të pranojë detyra me kompensim që kanë lidhje me Zyrën Kombëtare të Auditimit.</p> <p>KAPITULLI V AUDITIMI</p> <p>Neni 19 Mandati i Auditimit</p> <p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit ka të drejtë t'i auditojë të gjitha aktivitetet financiare, administrative dhe të tjera, programe dhe projekte të menaxhuara nga një apo më shumë institucione të cilave iu referohet në këtë nen, përfshirë proceset dhe të ardhurat nga shitja e pasurive, privatizimi dhe koncesionet.</p> <p>2. Zyra Kombëtare e Auditimit ka të drejtë t'i përcjellë fondet publike deri tek përfituesi i fundit.</p>	<p>political parties; and</p> <p>1.4. exercise any additional remunerated activity unless previously authorised by the Auditor General.</p> <p>2. A person earlier employed by the National Audit Office cannot within a time frame of three years take up remunerated assignments related to the National Audit Office.</p> <p>CHAPTER V AUDIT</p> <p>Article 19 Audit Mandate</p> <p>1. The National Audit Office is entitled to audit all financial, administrative and other activities, programmes and projects managed by one or more of the institutions referred to in this article, including the process and proceeds of sales of assets, privatisations and concessions.</p> <p>2. The National Audit Office has the right to follow public funds to the final beneficiary.</p>	<p>političkih partija; i</p> <p>1.4. ne sprovodi druge aktivnosti kroz nadoknadu osim ako nije prethodno ovlašćen od strane Generalnog Revizora.</p> <p>2. Lice, koje je ranije bilo zaposleno pri Državnoj Kancelariji Revizije ne može unutar tri godine da prima neki zadatak koji se uz nadoknadu povezuje sa Državnom Kancelarijom Revizije.</p> <p>POGLAVLJE V REVIZIJA</p> <p>Član 19 Mandat Revizije</p> <p>1. Državna Kancelarija Revizije ima pravo da obavlja reviziju svih finansijskih, administrativnih i drugih aktivnosti, programa i projekata upravljanih od jedne ili više institucija kojima se referiše ovim Članom, uključujući procese i prihode sa prodaje imovine, privatizacije i koncesije.</p> <p>2. Državna Kancelarija Revizije ima pravo da prati javne fondove do zadnjeg korisnika.</p>
--	--	--

<p>3. Zyra Kombëtare e Auditimit është e obliguar të kryej në baza vjetore auditimin e detyrueshëm të rregullsisë së:</p> <p>3.1. Raportit të Qeverisë për Buxhetin e Kosovës;</p> <p>3.2. të gjitha organizatave buxhetore të cilat në mënyrë të drejtpërdrejtë kanë pranuar një buxhet përmes Ligjit vjetor të Buxhetit dhe janë të obliguara të hartojnë Pasqyra Vjetore Financiare; dhe</p> <p>4. Zyra Kombëtare e Auditimit mund të kryej auditime të detyrueshme të rregullsisë në Ndërmarrjet Publike. Auditori i Përgjithshëm informon ministrin përgjegjës më së voni me 30 shtator të vitit aktual mbi atë se cilat nga këto auditime do të kryhen.</p> <p>5. Zyra Kombëtare e Auditimit ka të drejtën që në çfarëdo kohe të kryej auditime të tjera të ndryshme nga auditimet e rregullsisë në institucionet e përmendura në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni dhe për:</p> <p>5.1. fondet e dhëna nga buxheti për një institucion apo organizatë;</p> <p>5.2. trajtimin e gjithë parasë publike siç</p>	<p>3. The National Audit Office is obliged to annually carry out statutory regularity audit of:</p> <p>3.1. the Governments Report on the Kosovo Budget;</p> <p>3.2. all Budget Organisations that directly have received a budget in the Annual Budget Law and are required to produce Annual Financial Statements; and</p> <p>4. The National Audit Office may carry out statutory regularity audits in Publically Owned Enterprises. The Auditor General shall inform the responsible Minister at the latest the 30 September of the current year about which of these audits will be carried out.</p> <p>5. The National Audit Office has the right to at any time carry out other audits than Regularity audits in the institutions mentioned under paragraph 3 and 4 of this article and for:</p> <p>5.1. funds provided from the budget to an institution or organisation;</p> <p>5.2. the handling of all public money as</p>	<p>3. Državna Kancelarija Revizije je obavezna da izvrši na godišnjim osnovama reviziju regularnosti obaveznu zakonom:</p> <p>3.1. izveštaja Vlade o budžetu Kosova; i</p> <p>3.2. svih budžetskih Organizacija koje na direktan način su primili jedan budžet kroz godišnji Zakon o Budžetu i obavezne su da izrade Godišnje Finansijske Izveštaje.</p> <p>4. Državna Kancelarija Revizije može da obavlja obavezne revizije regularnosti u Javnim preduzećima. Generalni Revizor obaveštava odgovornog ministra najkasnije do 30 septembra tekuće godine o tome koje revizije će se izvršiti.</p> <p>5. Državna Kancelarija Revizije ima pravo da u bilo koje vreme izvrši revizije koje su različite od revizija regularnosti u institucijama pomenutih u paragrafima 3 i 4 ovog Člana, i za:</p> <p>5.1. fondovi koji su dati od budžeta za neku instituciju ili organizaciju;</p> <p>5.2. tretiranje celokupnog javnog novca</p>
--	---	---

<p>përcaktohet në Ligjin për Menaxhimin e Financave dhe Përgjegjësitë;</p> <p>5.3. partneritetet publiko- private;</p> <p>5.4. kompanitë me përgjegjësi të kufizuar në të cilat sektori publik mbanë 50 për qind + 1 të aksioneve apo më shumë, duke marrë parasysh bazën ligjore të veprimtarisë së Kompanisë me përgjegjësi të kufizuar;</p> <p>5.5. huatë, kreditë dhe detyrimet e garantuara nga entitetet e sektorit publik.</p> <p>6. Pas një kërkesë të shkruar nga ndonjë shtet apo organizatë donatore, Zyra Kombëtare e Auditimit mund të kryejë një auditim të fondeve që ai shtet apo organizatë ia ka dhuruar një entiteti referuar në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni, me kusht që marrëveshja të jetë arritur me shtetin apo organizatën donatore për t'i mbuluar shpenzimet e auditimit të kërkuar.</p> <p>7. Zyra Kombëtare e Auditimit nuk merr përsipër detyra të tjera përveç atyre të parapara me këtë Ligj.</p>	<p>defined in the Law on Financial Management and Accountability;</p> <p>5.3. Public Private Partnerships;</p> <p>5.4. limited companies in which the public sector has a share-holding of 50 per cent plus 1 share or more, with due regard to the limited company act;</p> <p>5.5. loans, credits and liabilities guaranteed by public sector entities.</p> <p>6. The National Audit Office may, upon a written request from a donor state or organisation, conduct an audit of funds donated by that state or organisation to an entity referred to in paragraph 3 and 4 of this Article provided that an agreement is reached with the donor country or organisation to cover the costs of the requested audit.</p> <p>7. The National Audit Office shall not undertake any duties other than those required under this Law.</p>	<p>kao što se određuje Zakonom o Upravljanju Financija i Odgovornosti;</p> <p>5.3. javno – privatna partnerstva;</p> <p>5.4. kompanije sa ograničenim odgovornostima na kojima javni sektor ima u posedu 50odsto + 1 deonica ili više, uzimajući u obzir pravnu osnovu poslovanja Kompanije sa ograničenim odgovornostima;</p> <p>5.5. zajmovi, krediti i dugovi garantirani od strane entiteta javnog sektora.</p> <p>6. Državna Kancelarija Revizije može, na pisani zahtev neke države ili donatorske organizacije da izvrši reviziju darivanih fondova od te države ili organizacije koje su darivane nekom entitetu, prema paragrafima 3 i 4 ovog Člana, uz uslov da je sporazum postignut sa donatorskom državom ili organizacijom za pokrivanje troškova za zahtevanu reviziju.</p> <p>7. Državna Kancelarija Revizije ne prihvaća druge zadatke osim onih koje se zahtevaju ovim Zakonom.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 20 Standardet e Auditimit, Kontrolli i Cilësisë dhe Sigurimi i Cilësisë</p>	<p align="center">Article 20 Audit Standards, Quality Control and Quality Assurance</p>	<p align="center">Član 20 Standardi Revizije, Kontrola Kvaliteta i Osiguranje Kvaliteta</p>
<p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit:</p> <p>1.1. Kryen aktivitetet në pajtim me ligjin e tanishëm dhe standardet e auditimit në sektorin publik të njohura ndërkombëtarisht;</p> <p>1.2. Publikon standardet e auditimit që përdoren;</p> <p>1.3. Miraton doracakë dhe udhëzues si dhe akte të tjera të nevojshme për zbatimin e standardeve të auditimit në sektorin publik të njohura ndërkombëtarisht;</p> <p>1.4. Është përgjegjëse për zbatimin e sistemit të sigurimit të cilësisë në mënyrë që të sigurojë zbatimin e standardeve dhe praktikave të mira.</p> <p>2. Kuvendi i Republikës së Kosovës mundet që, të paktën çdo pesë vite, të inicioj vlerësimin profesional të punës së Zyrës Kombëtare të Auditimit, i cili do të kryhet nga një Institucion Suprem i Auditimit ose ndonjë partner tjetër relevant.</p>	<p>1. The National Audit Office shall:</p> <p>1.1. conduct its activities in accordance with the present Law and internationally recognised public sector auditing standards;</p> <p>1.2. publish auditing standards in use;</p> <p>1.3. adopt manuals and guidelines, and other means necessary for the implementation of internationally recognised public sector auditing standards; and</p> <p>1.4. be responsible for the implementation of quality assurance system in order to ensure the application of standards and good practices.</p> <p>2. The Assembly of Republic of Kosovo may at least every fifth year initiate a professional assessment of work of the National Audit Office conducted by a Supreme Audit Institution or any relevant international partner.</p>	<p>1. Državna Kancelarija Revizije:</p> <p>1.1. Obavlja aktivnosti u skladu sa sadašnjim zakonom i međunarodno priznatim standardima revizije na javnom sektoru;</p> <p>1.2 Objavljuje standarde revizije koji se koriste;</p> <p>1.3 Usvaja priručnike i uputstva kao i ostala potrebna sredstva za sprovođenje međunarodno priznatih standarda revizije na javnom sektoru;</p> <p>1.4 odgovorna je za sprovođenje sistema osiguranja kvaliteta kako bi osigurala sprovođenje standarda i najboljih praksi.</p> <p>2. Skupština Republike Kosova može da, najmanje svakih pet godina, pokrene stručnu procenu rada Državne Kancelarije Revizije koja bi se obavila od strane neke Vrhovne Institucije Revizije ili nekog relevantnog međunarodnog partnera.</p>

<p align="center">Neni 21 Planifikimi i Auditimit</p>	<p align="center">Article 21 Audit Planning</p>	<p align="center">Član 21 Planiranje revizije</p>
<p>1. Auditori i Përgjithshëm miraton Planin Strategjik tre vjeçar të Auditimit që azhurnohet në baza vjetore.</p> <p>2. Auditori i Përgjithshëm miraton Planin e Auditimit në baza vjetore dhe e dorëzon atë tek Komisioni për Mbikëqyrjen e financave publike (KMFP).</p> <p>3. Me kërkesë të shkruar nga Kuvendi ose Qeveria, Auditori i Përgjithshëm mund të kryejë auditime shtesë.</p> <p>4. Plani i auditimit publikohet në faqen elektronike të Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p> <p>5. Ekzekutimi i Planit të auditimit bëhet në pajtim me Kushtetutën, këtë Ligj, dhe standardet e auditimit në sektorin publik të njohura ndërkombëtarisht.</p> <p>6. Auditori i Përgjithshëm mund të konsultohet në çdo kohë me ndonjë institucion publik ose entitet për të koordinuar përgjegjësitë e auditimit.</p>	<p>1. The Auditor General shall adopt a three year Strategic Audit Plan on a revolving annual basis.</p> <p>2. The Auditor General shall adopt an Audit Plan annually and submit it to the Committee for Oversight of Public Finances (COPF) and Government.</p> <p>3. The Auditor General may, upon the written request of the Assembly or the Government, conduct additional audits.</p> <p>4. The Audit Plan shall be made public on the National Audit Office website.</p> <p>5. When executing the Audit Plan, the Constitution, this Law and internationally recognised public sector auditing standards shall be applied.</p> <p>6. The Auditor General may at any time consult with any public institution or entity for the purpose of coordinating audit responsibilities.</p>	<p>1. Generalni Revizor usvaja trogodišnji Strateški Plan Revizije koji se ažurira na godišnjim osnovama.</p> <p>2. Generalni Revizor usvaja Plan Revizije na godišnjoj osnovi i dostavlja ga pri Komisiji za Nadzor Javnih Financija (KNJF).</p> <p>3. Generalni Revizor može, na pisani zahtev Skupštine ili Vlade, da obavlja dodatne revizije.</p> <p>4. Plan revizije se treba objaviti na elektronskoj stranici Državne Kancelarije Revizije.</p> <p>5. Izvršenje Plana Revizije se vrši u skladu sa Ustavom, ovim Zakonom i međunarodno priznatim standardima revizije na javnom sektoru.</p> <p>6. Generalni Revizor može da se savetuje u bilo koje vreme sa nekom javnom institucijom ili entitetom radi koordinacije odgovornosti revizije.</p>

<p align="center">Neni 22 Llojet e Auditimit</p>	<p align="center">Article 22 Types of Audits</p>	<p align="center">Član 22 Vrste Revizija</p>
<p>1. Gjatë kryerjes së auditimeve vjetore të rregullsisë të detyrueshme me ligj, Zyra Kombëtare e Auditimit, në përputhje me standardet e njohura ndërkombëtare të auditimit të sektorit publik:</p> <p>1.1. ekzaminon pasqyrat vjetore financiare dhe llogaritë kryesore të institucionit të audituar, me qëllim të vlerësimit nëse raportet janë të besueshme dhe llogaritë pasqyrojnë rezultatet e realizimit të buxhetit në mënyrë të drejtë;</p> <p>1.2. vlerëson nëse menaxhmenti iu ka përmbajtur ligjeve dhe akteve nënligjore të zbatueshme dhe nëse fondet janë përdorur për qëllimet e synuara; dhe</p> <p>1.3. vlerëson funksionimin e sistemit të menaxhimit financiar, funksionet e auditimit të brendshëm dhe sistemet e kontrollit të brendshëm.</p> <p>2. Zyra Kombëtare e Auditimit kryen auditime të ndërmjetme gjatë vitit financiar, duke përfshirë përcjelljen e zbatimit të rekomandimeve të auditimeve të mëhershme si dhe një analizë të masave</p>	<p>1. When carrying out annually statutory Regularity audits, the National Audit Office shall, in compliance with internationally recognised public sector audit standards:</p> <p>1.1. examine the Annual Financial Statements and underlying accounts of the audited institution with the aim of assessing whether the reports are reliable and the accounts reflect fairly the results of the budget execution;</p> <p>1.2. assess whether the management has followed applicable Laws and regulations and whether the funds have been used for intended purposes; and</p> <p>1.3. evaluate the functioning of financial management system, internal audit functions and internal control systems</p> <p>2. The National Audit Office shall conduct interim audits during the course of the financial year, including follow-up on implementation of recommendations from previous audits and an analysis of the</p>	<p>1. Tokom izvršenja zakonski obaveznih godišnjih revizija regularnosti, Državna Kancelarija Revizije u skladu sa međunarodno priznatih standardima revizije na javnom sektoru:</p> <p>1.1. ispituje godišnje finansijske izveštaje i glavne račune institucije pod revizijom, u cilju procene da li su izveštaji verodostojni i da li računi prikazuju rezultate izvršenja budžeta na pravilan način;</p> <p>1.2. procenjuje da li menadžment se pridržavao primenljivim zakonima i uredbi i da li su fondovi korišćeni prema njihovoj nameni; i</p> <p>1.3. procenjuje funkcionisanje sistema finansijskog upravljanja, funkcije unutrašnje revizije i sisteme unutrašnje kontrole.</p> <p>2. Državna Kancelarija Revizije izvršava predrevizije tokom finansijske godine, uključujući i praćenje sprovođenja preporuka prethodnih revizija kao i jednu analizu preduzetih mera na osnovu tih</p>

<p>të marra mbi bazën e këtyre rekomandimeve.</p> <p>3. Gjatë kryerjes së auditimeve të performancës ose llojeve tjera të auditimeve, Zyra Kombëtare e Auditimit, në përputhje me standardet e auditimit në sektorit publik të njohura ndërkombëtarisht vlerëson efikasitetin, efektivitetin dhe/ose ekonomiciteti e një aspekti të veçantë të operacioneve në tërësi ose të pjesëshme të ndonjë institucioni, programi ose aktiviteti.</p>	<p>measures taken on the basis of these recommendations.</p> <p>3. When carrying out Performance audits or other types of audits, the National Audit Office shall, in compliance with internationally recognised public sector auditing standards assess the economy, efficiency or effectiveness of a particular aspect of the operations of the whole or part of any institution, programme or activity.</p>	<p>preporuka.</p> <p>3. Tokom obavljanja revizija performanse ili drugih vrsta revizije, Državna Kancelarija Revizije u skladu sa međunarodno priznatih standardima revizije na javnom sektoru, procenjuje, efikasnost, efektivnost i/ ili ekonomičnost jednog posebnog ili celokupnog gledišta delovanja neke institucije, programa ili aktivnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Komentet mbi Draft Raportet</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Comments on Draft Reports</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Komentari na Nacrt Izveštaje</p>
<p>1. Pas përfundimit të punës audituese, Zyra Kombëtare e Auditimit përgatit draft raportin e auditimit dhe ia dorëzon atë Kreut të institucionit të audituar për komente me shkrim.</p> <p>2. Institucioni i audituar dorëzon komentet e tij tek Zyra Kombëtare e Auditimit brenda 15 ditëve kalendarike pas pranimit të draft raportit të auditimit, ose për një kohë më të gjatë të caktuar nga Auditori i Përgjithshëm. Zyra Kombëtare e Auditimit merr parasysh këto komente para se të përgatisë raportin final të auditimit. Në rast të mospajimit, ato do ti bashkëngjiten Raportit final të auditimit.</p>	<p>1. After completion of the audit work, the National Audit Office shall prepare a draft Audit Report and submit it to the head of the audited institution for written comments.</p> <p>2. The audited institution shall submit its written comments to the National Audit Office within 15 days after receiving the draft report, or longer time as decided by the Auditor General. The National Audit Office shall consider those comments before preparing the final report. In cases of factual disagreements, such shall be attached to the final Audit Report.</p>	<p>1. Nakon završetka rada revizije, Državna Kancelarija Revizije priprema nacrt izveštaj revizije i dostavlja ga pri instituciji pod revizijom radi pružanja pisanih komentara.</p> <p>2. Institucija pod revizijom dostavlja svoje komentare pri Državnoj Kancelariji Revizije unutar 15 dana nakon primanja nacrt izveštaja revizije, ili za duže vreme ako se tako odredi od strane Generalnog Revizora,. Državna Kancelarija Revizije uzima u obzir ove komentare pre nego pripremi završni izveštaj revizije. U slučaju neslaganja, one će se priložiti završnom Izveštaju revizije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 24 Raportet e Auditimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Audit Reports</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Izveštaji Revizije</p>
<p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit i dorëzon institucioneve të audituara raportet finale të auditimit. Kopje mund t'i dorëzohen çdo institucioni tjetër të ndërlidhur. Zyra Kombëtare e Auditimit publikon raportet finale të auditimit një ditë pas dorëzimit të raporteve të tilla.</p> <p>2. Gjatë raportimit mbi auditimet e detyrueshme të rregullsisë, Zyra Kombëtare e Auditimit i dorëzon Raporte finale të Auditimit secilit institucion të audituar dhe Kuvendit jo më vonë se 90 ditë nga dorëzimi i Pasqyrave Vjetore Financiare finale të organizatave buxhetore. Në rastet kur institucioni i audituar është një komunë, raporti final i Auditimit i dorëzohet edhe Kuvendit Komunal përkatës.</p> <p>3. Për auditimin e Raportit Vjetor të Qeverisë mbi ekzekutimin e Buxhetit të Kosovës, Zyra Kombëtare e Auditimit i dorëzon Kuvendit Raportin Vjetor të auditimit. në afatin e paraparë në Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p>4. Zyra Kombëtare e Auditimit, në</p>	<p>1. The National Audit Office shall submit final Audit Reports to the audited institution. Copies may be sent to any other concerned institution. The National Audit Office shall make final Audit Reports public the day after submission of such reports.</p> <p>2. When reporting on statutory Regularity audits, the National Audit Office shall submit final Audit Reports to each audited institution and to the Assembly no later than 90 days after the submission of the Budget Organisation's final Annual Financial Statements. In case the audited institution is a municipality, the final Audit Report shall also be submitted to the concerned municipal Assembly.</p> <p>3. For the audit of the Government's Annual Report on the execution of the Kosovo Budget, the National Audit Office shall submit the Annual Audit Report to the Assembly within the deadline set forth in the Law on Public Finance Management and Accountability.</p> <p>4. The National Audit Office shall in the</p>	<p>1. Državna Kancelarija Revizije dostavlja pri institucijama pod revizijom završne izveštaje revizije. Kopije mogu da se dostave svakoj drugoj relevantnoj instituciji. Državna Kancelarija Revizije objavljuje završne izveštaje jedan dan nakon dostavljanja tih izveštaja.</p> <p>2. Tokom izveštavanja o obaveznim revizijama regularnosti, Državna Kancelarija Revizije dostavlja završne izveštaje revizije svakoj instituciji pod revizijom i Skupštini ne kasnije od 90 dana po dostavljanju završnih Godišnjih Izveštaja Revizije budžetskih organizacija. U slučajevima kada institucija pod revizijom je jedna opština, završni izveštaj revizije se dostavlja i Skupštini dotične Opštine.</p> <p>3. Za reviziju Godišnjeg Izveštaja Vlade o izvršenju Budžeta Kosova, Državna Kancelarija Revizije dostavlja Skupštini godišnji Izveštaj revizije, u vremenu predviđenoj Zakonom o Upravljanju Javnih Finansija i Odgovornosti.</p> <p>4. Državna Kancelarija Revizije, u</p>

<p>raportin e përmendur në paragrafin e tretë të këtij neni, paraqet konkluzione dhe rekomandime të rëndësishme nga të gjitha auditimet e kryera.</p> <p>5. Brenda 30 ditësh nga pranimi i Raportit të Auditimit, çdo institucion i audituar dorëzon një përgjigje Zyrës Kombëtare të Auditimit, ku përcaktohet se si institucioni do t'i adresojë rekomandimet e dhëna në raportin final të auditimit. Kjo përgjigje i dorëzohet gjithashtu Komisionit relevant të Kuvendit. Në rastet kur institucioni i audituar është një komunë, përgjigja i dorëzohet edhe Kuvendit Komunal përkatës.</p> <p>6. Raportet e auditimit janë në dispozicion në ueb faqen e Zyrës Kombëtare të Auditimit, me përjashtim të informacioneve që kanë klasifikim (si sensitive dhe jo për publik) apo ndalesa tjera ligjore apo administrative në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>7. Auditori i Përgjithshëm prezanton çdo vit Raportin vjetor të auditimit në seancë plenare të Kuvendit.</p> <p>8. Auditori i Përgjithshëm mundet, në çdo kohë, t'i drejtohet Kuvendit për çdo çështje brenda mandatit të Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p>	<p>report mentioned in the third paragraph in this Article present important conclusions and recommendations from all audits carried out.</p> <p>5. Within 30 days of receiving the final Audit Report each audited institution shall deliver a response to the National Audit Office, which sets forth how the institution will address recommendations given in the final Audit Report. This response shall also be submitted to the concerned Assembly Committee. In case the audited institution is a municipality, the response shall also be submitted to the concerned municipal Assembly.</p> <p>6. The Audit Reports shall be available on the National Audit Office website, with the exception of information classified (as sensitive or not-for-publication) in accordance with applicable legislation.</p> <p>7. The Auditor General shall annually present the Annual Audit Report in the Assembly Plenum.</p> <p>8. The Audit General may at any time address the Assembly on any matter within the mandate of the National Audit Office.</p>	<p>izveštaju pomenutom na trećem paragrafu ovog člana, prikazuje važne zaključke i preporuke sa svih izvršenih revizija.</p> <p>5. Unutar 30 dana nakon primanja Izveštaja revizije, svaka institucija pod revizijom dostavlja jedan odgovor Državnoj Kancelariji Revizije, gde se određuje kako će institucija da adresira preporuke date na završnom izveštaju revizije. Ovaj odgovor se takođe dostavlja relevantnoj Skupštinskoj Komisiji. U slučajevima kada institucija pod revizijom je jedna opština, odgovor se dostavlja takođe i Skupštini dotične Opštine.</p> <p>6. Izveštaji revizije su na raspolaganju na veb stranici Državne Kancelarije Revizije, sa izuzetkom informacija koje se klasifikuju (kao osetljive i koje nisu za javnost) ili drugim zakonskim zabranama u skladu sa primenljivim zakonima.</p> <p>7. Generalni Revizor svake godine predstavlja godišnji Izveštaj revizije pred plenarnom sednicom Skupštine.</p> <p>8. Generalni Revizor može, u bilo koje vreme, da se obrati Skupštini za svako pitanje unutar mandata Državne Kancelarije Revizije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 25 Informacioni për Autoritetet e Zbatimit të Ligjit</p> <p>Auditori i Përgjithshëm njofton organet kompetente për zbatimin e ligjit kur vëren tregues të shkeljeve të mëdha. Nëse kjo bëhet pa ndikuar në hetimet e krimet, udhëheqësi më i lartë i institucionit që i nënshtrohet auditimit do të informohet gjithashtu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Information to Law Enforcement Authorities</p> <p>The Auditor General shall notify Law enforcement authorities on noticed indications of significant violations. If it can be done without influencing the criminal investigation, the head of the institution subject to the audit shall also be informed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Informacije o Autoritetu Primene Zakona</p> <p>Generalni Revizor obaveštava autoritete sprovođenja zakona kada su primećeni pokazatelji velikih prestupa. Ako se to radi bez uticanja na istragu krivičnog dela, najviši menadžer institucije pod revizijom će se takođe obavestiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 E Drejta për të Mbledhur Informata</p> <p>1. Auditori i Përgjithshëm ka qasje të pakufizuar në të gjitha informatat dhe shpjegimet, që vlerëson se i nevojiten për qëllime të auditimit në pajtim me Nenin 19 të këtij ligji;</p> <p>2. Auditori i Përgjithshëm ose një person i autorizuar:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. mund të hyjë dhe të qëndrojë në çdo kohë të arsyeshme në institucion ose në entitet që i nënshtrohet auditimit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. ka qasje të lirë dhe të plotë të auditojë, në çdo kohë të arsyeshme, prona ose dokumente qoftë në letër qoftë në formë elektronike; dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Information Gathering Powers</p> <p>1. The Auditor General shall have unrestricted access to all information and explanations that he/she deems are necessary for audit purposes in accordance with Article 19 of this Law;</p> <p>2. The Auditor General or an authorised person:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. may, at all reasonable times, enter and remain in any premises held by an institution or entity subject to audit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. is entitled to full and free access to audit at all reasonable time, property or documents whether on paper or in electronic form; and</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Pravo na Prikupljanje Informacija</p> <p>1. Generalni Revizor ima neograničeni pristup na sve informacije i objašnjenja, koje ocenjuje da su potrebne za obavljanje revizije, u skladu sa Članom 19 ovog zakona;</p> <p>2. Generalni Revizor ili jedno ovlašćeno lice:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. može da uđe i da ostaje u bilo koje razložno vreme u nekoj instituciji ili entitetu koji se podvrgava reviziji;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. ima slobodan i potpun pristup da izvrši reviziju, u bilo koje razložno vreme, imovini ili dokumentima, bilo pisane ili u elektronskom obliku; i</p>

<p>2.3. mund të ekzaminojë, bëjë kopje, ose të marrë ekstrakte nga çdo dokument.</p> <p>3. Auditori i Përgjithshëm mund të kërkojë në formë të shkruar nga një person i autorizuar që, brenda një kohe të arsyeshme:</p> <p>3.1. t'i ofrojë çfarëdo informacioni që kërkon;</p> <p>3.2 të prezantojë dhe japë dëshmi relevante;</p> <p>3.3 ofrojë dokumentet e kërkuara në lidhje me detyrat nën menaxhimin apo kontroll të personit në fjalë.</p> <p>4. Auditori i Përgjithshëm mund të kërkojë që:</p> <p>4.1. informacioni ose përgjigjet të jepen në mënyrë verbale ose me shkrim; dhe</p> <p>4.2. informacioni ose përgjigjet e pyetjeve të verifikohen ose dokumentohen për të konfirmuar saktësinë e tyre.</p> <p>5. Një person zyrtar i entitet që i nënshtrohet auditimit nuk duhet të japë ndonjë informacion që e dinë që nuk është i saktë dhe çorienton çështjet themelore që janë subjekt i auditimit.</p>	<p>2.3. may examine, make copies or extracts from any documents.</p> <p>3. The Auditor General may request in written from an authorised person, within reasonable time to:</p> <p>3.1. provide any information requested;</p> <p>3.2. present and give relevant evidence; and</p> <p>3.3 provide documents relating to the duties under management or control of the concerned person.</p> <p>4. The Auditor General may direct that:</p> <p>4.1. information or answers to questions to be given orally or in written; and</p> <p>4.2. information or answers to questions to be verified or documented confirming their accuracy.</p> <p>5. An official person of the entity subject to audit should not provide any information he/she is aware that is not accurate and is misleading the essential matters subject to audit.</p>	<p>2.3. može da ispita, kopira, ili uzima izvode od svakog dokumenta.</p> <p>3. Generalni Revizor može zahtevati u pisanom obliku od nekog ovlašćenog lica da unutar jednog razložnog vremena:</p> <p>3.1. da pruža svaku informaciju koja se traži;</p> <p>3.2 da prikazuje i pruži relevantne dokaze;</p> <p>3.3 pruža zahtevana dokumenta u vezi sa zadacima pod upravljanjem ili kontrolom dotične osobe.</p> <p>4. Generalni Revizor može zahtevati da:</p> <p>4.1. informacija ili odgovori da se pruže govornim ili pisanim putem; i</p> <p>4.2. informacija ili odgovori na pitanja se overavaju ili dokumentiraju radi potvrđivanja njihove tačnosti;</p> <p>5. Jedno službeno lice entiteta koje se podvrgava reviziji ne treba da pruža neku informaciju koju on ili ona zna da nije tačna i koja dezorijentiše osnovna pitanja koja su subjekat revizije.</p>
--	--	---

<p>6. Auditori i Përgjithshëm mundet, në çdo kohë, të konsultohet me entitetin që i nënshtrohet auditimit për të koordinuar përgjegjësitë e auditimit mes Auditorit të Përgjithshëm dhe Auditimit të Brendshëm të atij entiteti.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Qasja në hapësirat e Punës</p> <p>1. Zyrtarët e autorizuar nga Auditori i Përgjithshëm mundën në çdo kohë të arsyeshme të hyjnë dhe të qëndrojnë në objektet e entitetit ose institucionit i cili është i caktuar që të auditohet.</p> <p>2. Nëse një zyrtar i autorizuar që vepron nën autoritetin e Auditorit të Përgjithshëm hyn, ose vendos që të hyjë në objektet e entitetit, atëherë entiteti do t'ia mundësojë zyrtarit në fjalë që t'iu qaset të gjithave objekteve të cilat janë të arsyeshme për ta ushtruar autoritetin dhe detyrat e Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p>	<p>6. The Auditor General may, at any time, consult any entity under audit with the aim to coordinate audit responsibilities between the Auditor General and the internal audit of the concerned entity.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Accessibility in the Work Locations</p> <p>1. Officials authorised by the Auditor General may at all reasonable time enter and remain on any premises occupied by the entity or institution that was set to be audited.</p> <p>2. If an authorised official enters, or proposes to enter, premises acting under the authority of the Auditor General, the entity shall provide the concerned official with all reasonable facilities for the effective exercise of the powers and duties of the National Audit Office.</p>	<p>6. Generalni Revizor može, u bilo koje vreme, da se savetuje sa entitetom koji se podvrgava reviziji radi koordinacije odgovornosti revizije između Generalnog Revizora i Unutrašnje Revizije tog entiteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Pristup na Radnim prostorijama</p> <p>1. Službenici ovlašćeni od strane Generalnog Revizora mogu u svako razložno vreme da uđu i borave na objektima entiteta ili institucije nad kojom se obavlja revizija.</p> <p>2. Ako neki ovlašćeni službenik koji deluje pod autoritetom Generalnog Revizora ulazi, ili odlučuje da uđe u objekat entiteta, onda entitet će omogućiti dotičnom službeniku da ima pristupa svim objektima koji su razložni za primenu autoriteta i zadataka Državne Kancelarije Revizije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Mbrojtja Ligjore për Ushtrimin e Detyrave Profesionale</p> <p>1. Auditori i Përgjithshëm, Zëvendës Auditori i Përgjithshëm, Ndihmës Auditorët e Përgjithshëm dhe personeli</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Legal Protection for the Exercise of Professional Duties</p> <p>1. The Auditor General, the Deputy Auditor General, the Assistant Auditors General and the other personnel authorised</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Pravna zaštita za sprovođenje Stručnih Zadataka</p> <p>1. Generalni Revizor, Zamenik Generalnog Revizora, Pomoćnici Generalnog Revizora i ostalo ovlašćeno osoblje za obavljanje</p>

<p>tjetër i autorizuar që kryejnë auditime gëzojnë pavarësi të plotë dhe mbrojtje ligjore në ushtrimin e detyrave të tyre ligjore të autorizuar me këtë ligj.</p> <p>2. Mbrojtja ligjore që jepet përmes paragrafit 1 të këtij neni, nuk e mbron personin e autorizuar i cili, gjatë kryerjes së detyrave, vepron në kundërshtim me këtë ligj ose kryen vepra penale që nuk kanë lidhje me kryerjen e arsyeshme dhe profesionale të detyrave të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Përgjigjet ndaj Kërkesave</p> <p>1. Zyrtarët e entiteteve të audituara janë të obliguar të përgjigjen kërkesave të zyrtarëve të Zyrës Kombëtare të Auditimit, të cilat kanë lidhje me auditimin.</p> <p>2. Personi përgjegjës nuk lirohet nga përgjegjësia për të ofruar ndonjë dokument apo për t'iu përgjigjur pyetjeve specifike me justifikimin se ofrimi i këtij dokumenti apo përgjigja mund ta implikojë atë apo ta bëjë atë përgjegjës para ligjit.</p>	<p>to conduct audit are fully independent and legally protected on exercising of their legal duties authorised by this law.</p> <p>2. The legal protection given in paragraph 1 of this article shall not protect the authorised person who, while carrying out the duties, acts in contradiction with the present Law or commits criminal offense not related to the reasonable and professional performance of the work duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Responses to Requests</p> <p>1. The officials of audited entities shall be obliged to respond to requests of the officials of the National Audit Office related to the audit.</p> <p>2. The responsible person shall not be released from the obligation to provide any document or to answer specific questions on the justification that such provision of document or answer might incriminate or hold him/her legally accountable.</p>	<p>revizije imaju potpunu samostalnost i pravnu zaštitu na izvršenju njihovih zadataka ovlašćeni ovim zakonom.</p> <p>2. Pravna zaštita pružena kroz paragraf 1 ovog člana ne zaštićuje ovlašćeno lice koji, tokom obavljanja zadataka deluje u suprotnosti sa ovim zakonom ili izvršava krivična dela koja nemaju veze sa razložnim i stručnim izvršenjem radnih zadataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Odgovori na Zahteve</p> <p>1. Službenici entiteta pod revizijom su obavezni da odgovaraju na službene zahteve Državne Kancelarije Revizije koje se tiču revizije.</p> <p>2. Odgovorno lice se ne oslobađa od odgovornosti za pružanje nekog dokumenta ili da bi odgovorio na specifična postavljena pitanja opravdanjem da pružanje tog dokumenta može njega implicirati ili da postane odgovoran pred zakonom.</p>
---	--	--

<p>KAPITULLI VI ARKIVIMI</p> <p>Neni 30 Ruajtja e Dokumentacionit të Auditimit</p> <p>1. Zyra Kombëtare e Auditimit klasifikon dhe ruan raporte dhe dokumentacion të auditimit për një periudhë shtatë (7) vjeçare.</p> <p>2. I gjithë dokumentacioni që formon bazën për informacion për organet kompetente për zbatimin e ligjit ruhet për një periudhë 15 vjeçare.</p> <p>3. Metodat e klasifikimit, ruajtjes, dhe arkivimit përcaktohen në rregullore dhe udhëzues.</p> <p>4. Të gjitha dokumentet e tjera trajtohen në pajtim me dispozitat ligjore në zbatim.</p>	<p>CHAPTER VI ARCHIVING</p> <p>Article 30 Retention of Audit Documentation</p> <p>1. The National Audit Office shall classify and store audit reports and documentation for a seven (7) years period.</p> <p>2. All documentation constituting a base for information to Law implementation bodies shall be retained for a period of 15 years.</p> <p>3. Methods of classification, preservation and archiving shall be defined in regulations and guidelines.</p> <p>4. All other general documents shall be handled in accordance with applicable legal provisions.</p>	<p>POGLAVLJE VI ARHIVIRANJE</p> <p>Član 30 Očuvanje Dokumentacije Revizije</p> <p>1. Državna Kancelarija Revizije klasifikuje i čuva izveštaje i dokumentaciju revizije za sedmogodišnji (7) period.</p> <p>2. Sva dokumentacija koja formira osnovu za informaciju za ovlašćena tela za primenjivanja zakona se čuva za jedan period od 15 godina.</p> <p>3. Metode klasifikacije, očuvanja, i arhiviranja se određuju uredbama i uputstvima.</p> <p>4. Sva ostala dokumenta se tretiraju u skladu sa primenljivim pravnim odredbama.</p>
<p>KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p>Neni 30 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Ky Ligj shfuqizon Ligji Nr. 03/L-075 për themelimin e Zyrës së Auditorit të Përgjithshëm të Kosovës dhe Zyrës së Auditimit të Kosovës.</p>	<p>CHAPTER VII TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p>Article 31 Abrogation provisions</p> <p>The present law shall abrogate the Law no. 03/L-075 on the Establishment of the Office of the Auditor General of Kosovo and the Audit Office of Kosovo.</p>	<p>POGLAVLJE VII PRELAZNE ODREDBE</p> <p>Član 30 Prelazne Odredbe</p> <p>Ovaj Zakon stavlja van snage Zakon Br. 03/L-075 o osnivanju Kancelarije Generalnog Revizora Kosova i Kancelarije Revizije Kosova.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 32 Aktet nënligjore për zbatimin e ligjit</p> <p>Auditori i Përgjithshëm miraton aktet nënligjore në pajtim me këtë ligj brenda një viti nga data e hyrjes së këtij ligji në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Law enforcement sub-normative acts</p> <p>The Auditor General shall adopt sub-normative acts in accordance with this law within one year from the time this law has entered into force.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Enforcement</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after being published in the Official Journal of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Podzakonski akti za primenu zakona</p> <p>Glavni revizor treba da usvoji podzakonske akte u skladu sa ovim zakonom u roku od jedne godine od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na Snagu</p> <p>Ovaj zakon će stupiti na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja na “Službenom Glasniku“ Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	---